Porównanie tłumaczeń Psalmów 120:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE, ratuj moją duszę od kłamliwych warg\* (I) od oszczerczego języka.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE, uratuj moją duszę Od kłamców i oszczerców! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ocal, JAHWE, moją duszę od warg kłamliwych *i* od zdradliwego języka. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wyzwól, Panie! duszę moję od warg kłamliwych, i od języka zdradliwego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | JAHWE, wyzwól duszę moję od ust nieprawych i od języka zdradliwego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Panie, uwolnij moje życie od warg kłamliwych i od podstępnego języka! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ratuj, Panie, duszę moją od warg kłamliwych, Od zdradliwego języka. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE, ratuj mnie od ust podstępnych, od zdradliwego języka! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE, ocal mnie od głoszących kłamstwo i od podstępnego języka. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe, uwolnij mnie od warg kłamliwych, od przewrotnego języka. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Моя поміч від Господа, що створив небо і землю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY, ocal moją duszę od ust kłamliwych i od języka podstępnego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE, racz wyzwolić mą duszę od warg fałszywych, od języka oszukańczego. |

1. 1) <x>240 12:22</x> [↑](#footnote-ref-2)